**Ретроспективный сдвиг в модальных значениях**

Мария Аристова  
12.10.2017

Прошедшее время часто приобретает значение ирреальности в контрфактических условных предложениях (см. [Плунгян 2004, Palmer 2001]).

Также прошедшее время выступает в модальном значении, когда необходимо показать смягчение. Такое, например, встречается в английских модальных глаголах:

1. I could do that for you (ср. I can do that for you).

Кроме того, сослагательное/условное наклонение встречается в контекстах придаточных предложений и контрфактических пожеланий (см., например, [Добрушина 2016]).

В горномарийском языке есть два основных способа выражения значения ирреальности: во-первых, аналитические формы ретроспективного сдвига, а во-вторых, частица *ə̑lgecə̈*, которая является застывшей формой архаического наклонения кондиционала от глагола «быть».

Основные контексты, в которых встречаются эти способы:

1. Смягчение

Смягчение применяется в контекстах желания, совета, просьбы с формами непрошедшего времени (6, 7, 12), гортатива (8), дезидератива (11). Императив (9) и оптатив (10) смягчаются менее охотно. Обычно смягчают при помощи *ə̑l’ə̑*, но в контексте совета (если переформулировать с непрошедшим временем) можно использовать и *ə̑lgecə̈*.

1. *mə̈n' kə̈zə̈t äräk-ə̈m jündel-ä-m* ***ə̑l'ə̑ /\*ə̑l-gec-ə̈***я сейчас вино-acc пить-npst-1sg retr / \*быть-cond-aor[3sg]

‘Я бы сейчас выпил вина.’

1. *okn’a-m pač-a-t* ***ə̑l’ə̑ /?ə̑l-gec-ə̈***  
   окно-acc открыть-npst-2sgretr1 /?быть-cond-aor.3sg‘Ты бы открыл окно.’
2. *okn’a-m pač-šaš* ***ə̑l’ə̑ /\*ə̑l-gec-ə̈***  
   окно-acc открыть-hortretr1/\*быть-cond-aor.3sg‘Ты бы открыл окно.’
3. *zontik-äm näl* ***?ə̑l'ə̑ /\*ə̑l-gec-ə̈***  
   зонтик-acc брать[imp.2sg] ?retr1/\*быть-cond-aor.3sg  
   ‘Ты бы взял зонтик.’
4. *tə̈də̈ kogo-rak-ə̑n popə̑-žə̑* ***?ə̑l'ə̑ /\*ə̑l-gec-ə̈***  
   он большой-comp-adv говорить-opt ?retr1/\*быть-cond-aor.3sg  
   ‘Пусть он говорит погромче.’
5. *mə̈n' Moskva-škə̑ bilet-ə̈m näl-ne-m* ***ə̑l’ə̑ /\*ə̑l-gec-ə̈***я Москва-ill билет-acc покупать-des-1sg retr1 /\*быть-cond-aor[3sg]‘Я бы хотел купить билет до Москвы.’
6. *t'ə̈n' mə̑r-ə̑m mə̑r-alt-en pu-en a-t kerd*  
   ты песня-acc петь-att-cvb давать-cvb neg.npst-2sg мочь  
   ***ə̑l'ə̑ /\*ə̑l-gec-ə̈****?* retr1/\*быть-cond-aor.3sg  
   ‘Ты не мог бы спеть песню?’
7. Придаточная часть сложноподчиненного предложения

В рестриктивных относительных придаточных может не употребляться ни ретроспективный сдвиг, ни кондиционал (ср. в русском *Он единственный, кто бы это делал* и *Он единственный, кто это делает*). Однако в тех случаях, когда модальность все-таки выражается, *ə̑lgecə̈* может использоваться только в придаточных при экзистенциальных ИГ, а при универсальных ИГ и ИГ, выражающих единственность, встречается только ретроспективный сдвиг.

1. *mə̈n' kečal-ä-m edem-ə̈m kə̑də̑ və̑c jelm-ə̈m päl-ä*   
   я искать-npst-1sg человек-acc который пять язык-acc знать-npst.3[sg]   
   ***ə̑l'ə̑ /\*ə̑l-gec-ə̈***  
   retr1 /\*быть-cond-aor[3sg]  
   ‘Я ищу человека, который говорил бы на пяти языках.’
2. *tə̈də̈ ik student kə̑də̑ kə̈zə̈t ekzamen-ə̈š jamdel-ält-eš*он один студент который сейчас экзамен-ill готовиться-att-npst.3sg  
   ***ə̑l'ə̑ /\*ə̑l-gec-ə̈***  
   retr1 /\*быть-cond-aor[3sg]  
   ‘Он единственный студент, который сейчас готовился бы к экзамену.’
3. *xot' kə̑də̑ edem kə̑də̑ pravila-m päl-ä* хоть который человек который правило-acc знать-npst.3[sg]  
   ***ə̑l’ə̑ / ə̑l-gec-ə̈****, texen' ošibka-m a-k ə̑šte ə̑lə̑n*  
   retr / \*быть-cond-aor[3sg] такой ошибка-acc neg.npst-3 делать[sg] retr

‘Любой человек, который знал бы правила, не сделал бы такую ошибку.’

1. Контрфактивное условие (ситуация не имела, не имеет и не будет иметь места в действительности)

В полных конструкциях в протазисе может быть либо *ə̑lgecə̈*, либо *ə̑l’ə̑/ə̑lə̑n + gə̑n’* (‘если’), в аподозисе – только *ə̑l’ə̑/ə̑lə̑n*:

1. *maša kə̈zə̈t mikräk-ə̈šte ə̈l-ə̈n* ***ə̑l-gec-ə̈****, tə̈də̈*

Маша сейчас Микряково-inn жить-prf быть-cond-aor она   
*tengeče prazdnik-ə̈š tol-eš* ***ə̑lə̑n/ə̑l’ə̑***  
вчера праздник-ill прийти-npst.3sg retr2/retr1

‘Если бы Маша сейчас жила в Микряково, она бы вчера пришла на праздник.’

Таким образом, в редуцированных условных конструкциях с опущенным протазисом *ə̑lgecə̈* не используется:

1. *jara xot' Vas’a mə̈n’-ə̈m kə̑č-en šokt-en, mə̈n’ kenvaz-a-m*хорошо хоть Вася я-acc ловить-cvb выполнять-prf[3sg] я падать-npst-1sg  
   ***ə̑l’ə̑ /****\*****ə̑l-gec-ə̈*** retr1 /\*быть-cond-aor[3sg]  
   ‘Хорошо, что Вася меня поймал, я бы упал.’

Кроме того, есть контексты, которые исторически, вероятно, восходят к конструкциям с опущенным аподозисом. Это контексты контрфактивного пожелания. В случае, когда контрфактивное пожелание направлено в настоящее, используется сочетание непрошедшего времени и либо ретроспективного сдвига, либо *ə̑lgecə̈*:

1. *kə̈zə̈t tə̑men-ä-m* ***ə̑l'ə̑ /ə̑l-gec-ə̈!***сейчас учиться-npst-1sg retr1 /быть-cond-aor[3sg]‘Вот бы я сейчас учился!’

Когда контрфактивное пожелание направлено в прошлое, клитики ретроспективного сдвига не используются, а используется сочетание *ə̑lgecə̈* с любым из прошедших времен (в т.ч. с ретроспективным сдвигом):

1. *tə̈näm tə̑men-ə̈n-äm* ***\*ə̑l'ə̑ /ə̑l-gec-ə̈!***тогда учиться-perf-1sg \*retr1 /быть-cond-aor[3sg]‘Вот бы я тогда учился!’

Как правило, *ə̑lə̑n* понимается не в модальном значении, а в значении прошедшего времени, в отличие от *ə̑l’ə̑*. Некоторые носители не видят различия между *ə̑l’ə̑* и *ə̑lə̑n*, однако первой реакцией на русский стимул и у них чаще возникает *ə̑l’ə̑*, чем *ə̑lə̑n*.

*ə̑l’ə̑* и *ə̑lə̑n* не сочетаются с ретроспективным сдвигом – следовательно, это не какая-то отдельная сущность с модальным значением, а все тот же ретроспективный сдвиг, у которого появилось дополнительное значение. А *ə̑lgecə̈* может сочетаться и с ретроспективным сдвигом, и с глаголом *ə̑laš*:

1. *tə̈näm mə̑r-ə̑n kerd-en-äm ə̑lə̑n* ***\*ə̑l'ə̑ / ə̑l-gec-ə̈!***

тогда петь-cvb мочь-perf-1sgretr2 \*retr1 / быть-cond-aor.3sg

‘Вот бы я тогда спел!’

1. *te agə̑l ə̑l-gec-ə̈, mə̈n' tište uke ə̑l-ə̑n-am*

ты neg.3sg быть-cond-aor.3sg я здесь neg.ex быть-perf-1sg

‘Если бы не ты, меня бы здесь не было’.

**Литература**

Добрушина 2016 – Добрушина Н.Р. Семантика косвенного наклонения: корпусное исследование грамматической полисемии. М., 2016.

Плунгян 2004 – В. А. Плунгян. О контрафактических употреблениях плюсквамперфекта. // Ю. А. Ландер, В. А. Плунгян, А. Ю. Урманчиева (ред.). Исследования по теории грамматики. Вып. 3. Ирреалис и ирреальность. М.: Гнозис, 2004. С. 273-291.

Gareyshina 2017 – А. Gareyshina. Western Mari conditionals obscured (in the Kuznetsovo dialect).

Palmer 2001 – P.R. Palmer. Mood and Modality. Cambridge University Press, 2001.